

外国籍市民のための生活情報誌

Living information magazine for a foreign family register citizen

Information Fujimino

2016年4,5月号

No. **215**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

いじめ

無くせるのは私たちです

侍强欺弱

只有我们自己才能解决

We can stop bullying

이지메

없앨 수 있는 것은
우리들 뿐입니다.

IJIME

Compete a nós acabar c/o
ijime

Nosotros podemos

detener el bullying..

Pigilan natin ang
pambu-bully



ふじのはなぶさ

表紙イラスト：〈 藤の花ぶさ 〉 林 由紀子



让我们一起在生活中关注孩子每一天的变化吧！

恃强欺弱 只有我们自己才能解决



在最近的新闻里「恃强欺弱」已经成为一大社会问题。为了孩子的未来，保护被「恃强欺弱」的孩子，这已经成为必须引起大人注意的一个重要课题。

富士见市从去年12月就有制订「富士见市恃强欺弱防止条例」，并在整个市内发动起关注发生在孩子身边的恃强欺弱问题，同时借助市民的力量制定出了「防止恃强欺弱的支援制度」。FICEC也有立即提出参加申请，希望为保护孩子尽一份力。纵观全国恃强欺弱问题，案件发生数呈现上升趋势。

不管是在幼儿园，还是学生圈，「恃强欺弱的种子」在哪里都可以发芽，在哪里都可以播种。做好日常确认，随时随地摘除恃强欺弱的种子是非常重要的。为了保护好孩子的未来，我们强烈号召全市居民一起来「关注」，将恃强欺弱的种子消灭在萌芽期。

<恃强欺弱一般会表现在下记行为上>

- 嘲笑、戏弄、诽谤、恐吓、被讲自己讨厌的事情
- 被排斥、被忽略。被勒索。
- 刻意用身体碰撞、假装玩耍，被打，被踢
- 被迫去做不愿意，很丢人，有危险的事情
- 通过电脑和手机等发表无中生有的发言或文章



如果您感觉有遇到以下问题的话、就算事情还不严重，也请立即与学校取得联系！

<恃强欺弱早期发现确认用表>

- ☐ 不愿意从被子里出来
- ☐ 说不出衣服脏了，破了和扣子咧开的理由
- ☐ 不想说出身上有紫青和擦伤的理由
- ☐ 多在清晨和夜晚外出
- ☐ 携带的工具上有涂鸦
- ☐ 乱花钱、擅自拿钱
- ☐ 放在房间里的东西和学习用品会失踪
- ☐ 持有好像不是自己家物品

- ☐ 听见电话响也不想接
- ☐ 不再讲有关学校的事情
- ☐ 持有物品和自行车等有破损
- ☐ 试卷等被撕破
- ☐ 一个人独处的时间较多
- ☐ 没有食欲
- ☐ 偷偷摸摸的看邮件
- ☐ 不愿意和家人对话

<为了解决恃强欺弱的问题，好好的保护孩子，让我们和孩子一起面对吧！>

不论是在校内还是校外，如果感觉到孩子有遇到恃强欺弱的问题，不管有什么事情都要将孩子从被欺负的状态中保护出来。同时与学校及相关机构取得联系、努力解决。另外，为了让孩子用语言表达出自己的痛苦和悲伤，请尽可能的靠近孩子，努力的建立可以让孩子安心的亲子关系。

在ふじみ野市ふるさとハローワーク可以进行就业咨询

继鶴瀬车站西口サンライト宾馆内设有「富士見市ふるさとハローワーク」之后，ふじみ野市市政府的二楼也有设置了「ふじみ野市ふるさとハローワーク」。它让ふじみ野市市民的就职活动咨询变得更加方便了。ふるさとハローワーク设有专门的咨询担当，他们可以为大家在就业活动上提供帮助。

在这里您可以通过 5 台触摸式电脑查询招聘情报。
这里距上福冈车站东口徒步 10 分钟。

- 可利用日 / 周一～周五 午前 9 時～午後 5 時
- 地点 / ふじみ野市役所本庁舎二楼
- 咨询电话 / 0 4 9 - 2 4 2 - 0 1 9 7



发生在搬出房间时需要「回复原状」上的争议



租房子时支付的「敷金」主要是为了用在未付租金和搬出时房间的修理，清扫上的，搬出时退回的金额是在扣除上記费用后余下的金额。

搬出时您有义务要将房间恢复成原样，正常使用下的变化费用归属贷方负担（如：因家具的压力而造成地毯凹陷，因日照产生的褪色，交换用钥匙，房间清扫等）。最近有发生因搬出时要收取押金以外金额的纷争。

如果，搬出房间时所发生的费用有让您感到疑惑不解时，您可以拨打 188（消费热线），这里会帮您介绍您家附近的消费生活服务中心进行咨询。

变更通知

富士见市政府内的「外国人生活咨询」
每周四午后 1 点～4 点。



FICEC 的外国人生活咨询中心从开设以来，已经持续从事重要活动 20 年了。

富士见市政府内也有在每周四午后 1 点到 4 点设置外国人生活咨询窗口，在外国人服务方面充分发挥了作用。

至今为止，咨询窗口的营业时间是上午，很多顾客反映说很不方便，因此，从 4 月开始，咨询窗口的时间变更如下。

◆◆◆ 每周四午后 1 点-4 点 ◆◆◆

FICEC 事务所的外国人咨询时间照旧，即：每周一到周五的 10 点到 16 点。

不论您的烦恼是有关家庭的，健康的，孩子教育的，还是有关工作的，有关争议的，在这里您都可以得到免费咨询服务。

TEL. 049-269-6450

Note the change of your children in daily life

We can stop bullying



In recent news, “bullying” is a big problem

Adults should be careful to protect children from bullying

Prevention of bullying regulation is established in Fujimi-shi, last December. Prevention of bullying supporting system is made by citizens to save children from bullying in the whole town. FICEC offered to participate in this system to support children. However, cases of bullying tend to increase in the whole country.

Bud of bullying can sprout and produce seeds anywhere, not only in school. It is important to monitor and watch daily, to pick buds of bullying. Now we must watch well and crush bullying for the future of children.

<Followings are bullying>

- Ridicule, teasing, saying bad things, threatening words, and something nasty
- Ostracizing, ignoring in a group, scrounging the money and goods
- Hit lightly, beaten or kicked pretending playing
- Force to do or done by somebody something unpleasant, shameful or dangerous things
- Written something that never happened or unpleasant on PC or cellular phone site

If you are anxious about your child such as followings, consult with school, even for small thing

<Check list to detect bullying at an early stage>

- ☐ Does not wake up at once
- ☐ Dirt, tear or loosen button on outfits, with no clear reason
- ☐ Does not say the reason even though he/she has bruise or scratches
- ☐ Goes out in the early morning or at night frequently
- ☐ Has graffito on the child's belongings
- ☐ Spends money wastefully
- ☐ Belongings or school supplies are gone

- ☐ Has goods which you did not buy for the child
- ☐ Does not want to answer the ringing phone
- ☐ Does not talk about school life
- ☐ Belongings or a bicycle is broken
- ☐ Letters from school is teared
- ☐ Stays alone mostly
- ☐ Has no appetite
- ☐ Looks the mail sneakily
- ☐ Does not talk with the family

<Protect children and talk with them to solve the problem of bullying>

If you think your child is bullied, whether at school or not, you must protect your child, at any cost. At the same time, contact with school or any institutions concerned, and make effort to solve the problem. Keep good contact with your children so that you can listen to your children's problem when needed.

Consultation of employment at Hello Work (local job-placement office) in Fujimino-shi

Hello Work Fujimino-shi is settled at 2nd floor of Fujimino municipal office, in addition to Hello Work Fujimi-shi, located in Sun-light Hall at Tsuruse Station west exit. It is useful for citizens who live in Fujimino-shi and search for job. At Hello Work, executive staffs will support you to find job.

You can use five touch-panel PCs to search what kind of jobs are available. Fujimino Hello Work is 10-minute walk from Kami-fukuoka Station east exit.

- Open: Monday to Friday 9:00 a.m to 5:00 p.m.
- Place: 2F of Fujimino municipal office
- Contact: 049-242-0197



Trouble of restoring site to its original condition is increasing when leaving an apartment



When you rent a room, you must pay deposit. It is used for unpaid rent or when repairing or cleaning fee is needed when you leave the room and subtraction amount is returned to you.

When you leave an apartment, you should restore site to its original condition. For repairing change of the room due to ordinary use, (dent of a carpet under furniture, sunburn, change of keys, or house cleaning) the lender should pay it. Recently, there are troubles which money exceeding deposit is claimed when leaving the room.

If you are claimed money which you don't understand when leaving the room, call 188 without area code (customer's hot line). They can introduce you your local Customer Center.

Date of consultation for foreigners

Date of consultation for foreigners in Fujimi Municipal Office is changed to from 1:00 to 4:00p.m., every Thursday



Consultation for foreigners of FICEC is an important activity, which has been continued for 20 years since FICEC is opened.

Especially, consultation for foreigners have been opened at 9:00 to 12:00 every Wednesday at Fujimi Municipal Office, which is a valuable consultation corner for foreigners.

As there is opinion that afternoon is more convenient, date and time of consultation is changed since this April.

◆◆ **Open from 1:00 to 4:00 p.m. on every Thursday at Fujimi Municipal Office** ◆◆

Consultation for foreigners at FICEC office is opened from 10:00a.m to 4:00p.m from Monday to Friday, as before.

Various consultation such as family affair, health, children's education, job, or any troubles are handled here.

Consultation is free. **Tel. 049-269-6450**

일상생활에서 자녀들의 변화에 주의합시다

이지메

없앨 수 있는 것은
우리들 뿐입니다.



최근의 뉴스에서 「이지메」가 큰 문제가 되고 있습니다. 어른들이 정신을 바짝차리고, 장래가 있는 자녀들을 「이지메」로부터 지켜야만 합니다.

후지미시에서는 작년 12 월 「후지미시 이지메방지조례」를 만들었습니다. 마을 전체가 어린이들을 이제메로부터 지킬려고, 시민들에 의한 「이지메방지 서포트제도」도 만들었습니다. ICEC 도 누구보다 먼저 참가신청을 하고, 어린이들을 지키려고 노력을 하고 있습니다. 그러나 전국적으로 봐도, 이지메 건수는 늘어나는 경향입니다. 아동, 생도뿐만아니고 「이지메의 싹」은 아무데서나 싹이터서 아무데서나 씨를 만듭니다. 이지메의 싹은 매일매일의 감시, 지켜봄으로 싹을 잘라가는 것이 중요합니다. 지금이야말로 자녀들의 장래를 지키기 위해, 시민들의 강한 「지켜봄」으로 이지메를 박멸해 가야 합니다.

<이지메에는, 이런 일들이 일어나고 있습니다>

- 냉소, 놀리기, 욕설, 위협적인 말, 싫어하는 것 당함
- 친구사이 이간, 집단에 의한 무시. 금품등을 빼앗김
- 가볍게 부딪히거나, 장난처럼 때린다가, 발로 찬다
- 싫어하는 일이나 부끄러운 일, 위험한 일을 강요당하거나 함
- 컴퓨터나 휴대전화로, 있지도 않는 일이나 이상한 것을 써 넣는 행위



다음과 같은 항목이 마음에 걸리면, 작은 일이라도 바로 학교에 상담을 !!

<이지메 조기발견 체크리스트>

- ☐ 이불속에서 좀처럼 나올려고 하지않음
- ☐ 이유가 확실치않는 옷이 더럽혀져 있거나 단추가 떨어져 있다.
- ☐ 멍이나 상처가 있어도 그 이유를 얘기안함
- ☐ 아침일찍 또는 저녁에 외출하는 일이 많다
- ☐ 도구나 소지물에 낙서가 있다
- ☐ 돈 씹씹이가 헤프고, 무단으로 갖고 나간다
- ☐ 방에 있는 소지품이나 학용품이 없어졌다

- ☐ 사준 적이없는 물건을 갖고있다.
- ☐ 휴대폰이 울려도 받을려고 하지 않는다
- ☐ 소지품이나 자전거등이 망가져있다
- ☐ 프린트물이 찢겨져있다
- ☐ 혼자 있는 경우가 많다
- ☐ 식욕이 없다
- ☐ 메일을 들키지않게 힐끗힐끗 본다
- ☐ 가족과 얘기하려하지 않는다

<이지메 해결을 위해서, 어린이들을 보호하고 어린이들과 정면으로 부딪힙시다>

학교내외를 불문하고, 어린이들이 이지메를 당한다고 생각되면 어떤 일이 있어도 어린이들을 이제메로부터 보호합시다. 동시에 학교나 관계기관등에 연락해서 해결토록 노력합시다. 또 어린이들이 자신이 스스로 괴로움이나 슬픔을 터놓고 얘기할 수 있도록 어린이들에 가까이 가서 안심할 수 있는 부모자식간의 관계를 만들도록 노력합시다.

후지미노시 후루사토헬로워크에서 취직상담이 가능합니다

쓰루세역 니시구치의 선라이트홀내에 온「후지미노시 후루사토헬로워크」에 이어서, 후지미노시 시약쇼 2 층에도「후지미노시 후루사토헬로워크」가 생겼습니다. 후지미노시에 살고 있는 분에게는 일자리 찾기가 편리해질 것 같습니다.후루사토헬로워크에서는 전문상담원이 있어 일자리 찾기를 서포트해 줍니다

어떤 일자리가 있는지 찾고 싶을 때는、5 대의 터치판넬컴퓨터에서 구인광고를 찾아볼 수 있습니다. 가미후쿠오카역에서 도보 10 분입니다.

●이용일／월요일～금요일 오전 9 시～오후 5 시

●장소／후지미노시 시약쇼 본청사 2 층 ●문의／0 4 9 - 2 4 2 - 0 1 9 7



아파트 철거시의「원상회복」으로 트러블이 늘고있습니다.



방을 빌릴 때 내는「시키킹」은 집세를 덜 내거나 퇴거시의 수선・청소비등이 발생했을 때、그 금액을 빼고 나머지는 돌려줍니다. 퇴거시에는 빌린 당시의 상태로 돌려놓는「원상회복」의무가 있습니다만、보통 사용해서 변하는 것 (가구로 인한 카페트가 움푹 들어갔다던가、햇빛에그을렸다던가、열쇠교환、하우스크리닝등) 은 빌려준 쪽이 부담할 의무가 있다고 합니다. 그러나 최근、퇴거시에 시키킹을 넘는 돈을 청구받았다는 등의 트러블이 발생하고 있습니다.

만약、아파트퇴거시에 이해하기 어려운 청구가 있는 경우는、국번없이 188 (소비핫라인) 으로 전화해주세요. 가까운 소비생활센터 창구를 소개해 줍니다.

변경되었습니다

후지미시 시야쿠쇼내「외국인 생활상담」

매주목요일 13:00～15:00



FICEC 의 외국인 생활상담은 FICEC 개설이래 20 년 계속되는 중요한 활동입니다. 이중에서도 후지미시 시야쿠쇼내에 매주목요일 오전 9 시부터 정오까지 해온 외국인생활상담은 가치있는 외국인상담코너입니다. 이제까지의 오전의 대응시간이 상담자에게는 불편하다는 얘기가 있어 4 월부터 상담일정을 변경했습니다.

◆◆◆ 매주목요일 오후 1 시부터 3 시까지 개설◆◆◆

FICEC 사무서에서의 외국인생활상담은 지금까지 해온 대로、매주 월요일부터 금요일 10 시부터 16 시까지 개설됩니다.

고민내용은 가족의 일、건강、자녀교육、직업、트러블등 여러가지 입니다. 상담은 무료입니다. TEL. 049-269-6450

Notas cambios en la vida diaria de tu hijo...?

Nosotros podemos detener el bullying..



Noticias recientes, informan que el “bullying” es un gran problema. Los adultos deben proteger a los niños del bullying.

Una regulación para prevenir el bullying fué establecida en Fujimi-shi en diciembre pasado. El sistema de apoyo para la prevención del bullying esta formado por ciudadanos para salvar a los niños del bullying en toda la ciudad. FICEC ofreció participar en este sistema para apoyar a los niños. Sin embargo, los casos de bullying tienden a incrementarse en todo el país.

Brotos de bullying pueden germinar y producir semillas en cualquier lado, no solamente en la escuela. Es importante observar y vigilar diariamente para que no haya brotes de bullying. Nosotros debemos vigilar bien y eliminar el bullying para que los niños tengan un buen futuro.

<Las siguientes, son formas de bullying>

- Ridiculizar, burlarse, decir cosas malas, o amenazantes, o sucias.
- Excluir, desterrar, ignorar a alguien en un grupo, tomar dinero o cosas y no querer regresarlas.
- Golpear ligeramente, golpear o patear pretendiendo que se está jugando.
- Forzar a alguien a hacer algo desagradable, avergonzante, o peligroso.
- Escribir algo que nunca pasó o que es desagradable en sitios de redes sociales.

Si está preocupado porque su hijo pudiera ser victima de bullying, consulte con la escuela aún si son cosas pequeñas.

<Cheque la siguiente lista para descubrir bullying en etapas tempranas>

- ☐ No despierta inmediatamente.
- ☐ Ropa sucia, rasgada o con botones flojos, sin razón clara
- ☐ Tiene moretones o heridas y no quiere decir como se los hizo
- ☐ Sale frecuentemente temprano en la mañana o tarde en la noche
- ☐ Hay grafito en sus pertenencias
- ☐ Gasta el dinero desperdiciándolo
- ☐ Sus pertenencias y útiles escolares se pierden

- ☐ Tiene cosas que usted no le compró
- ☐ No quiere contestar cuando suena el teléfono
- ☐ No habla nada acerca de la escuela
- ☐ Sus pertenencias o bicicleta están rotas
- ☐ Cartas de la escuela están rotas
- ☐ Se la pasa solo la mayoría del tiempo
- ☐ No tiene hambre
- ☐ Revisa el correo sigilosamente
- ☐ No habla con la familia

<Proteja a los niños. Hable con ellos para resolver el problema del bullying>

Si piensa que su hijo es víctima de bullying ya sea en la escuela o no, debe proteger a su niño a cualquier costo. Al mismo tiempo, contacte a la escuela o a las instituciones involucradas, y haga un esfuerzo para resolver el problema. Mantenga buena comunicación con sus hijos, de tal manera que pueda escuchar sus problemas cuando lo necesiten.

Consultas para empleo en Hello Work (oficina de empleos locales) en Fujimino-shi

Hello Work Fujimino-shi se encuentra en el 2^{do} piso de la oficina municipal de Fujimino, y Hello Work Fujimi-shi, se localiza en Sun-light Hall en la Estación Tsuruse salida oeste. Estas son de mucha ayuda para ciudadanos que viven en Fujimino-shi que buscan trabajo. En Hello Work, empleados ejecutivos le ayudarán a encontrar trabajo.

Puede usar una computadora de 5 touch paneles para ver que trabajos hay disponibles. Fujimino Hello Work está a 10 minutos caminando de la Estación de Kami-Fukuoka salida este.

- Abierto: Lunes a Viernes de 9:00 a.m to 5:00 p.m.
- Lugar: 2do. piso de la oficina municipal de Fujimino
- Contacto: 049-242-0197



Los problemas causados para restaurar un apartamento rentado al cambiarse, aumentan



Cuando rentas un cuarto, debes pagar un depósito. Este, es usado para renta no pagada o para reparaciones o limpieza del lugar cuando usted se cambia de ahí. Se le rebaja del depósito y si queda algo, se le regresa

Cuando usted deja el lugar que renta, debe restaurar el sitio a su condición original. Reparaciones debidas al uso diario normal del lugar, (por ejemplo: marcas en la alfombra debajo de muebles, decoloraciones por el sol, cambio de llaves) deben ser pagadas por el

Si a usted se le reclama dinero cuando se cambia, y usted no entiende porqué, llame al 188 sin código de área (línea telefónica al cliente). Ellos pueden informarle cual es su Centro de Servicio al Cliente local.

Cambia la Fecha de consulta para extranjeros

La fecha de consulta para extranjeros, en la Oficina Municipal de Fujimi, se cambió a los jueves de 1:00 a 4:00 p.m.



La consulta a extranjeros dada por FICEC, es una importante actividad, que se ha llevado a cabo desde que FICEC abrió hace 20 años.

La consulta para extranjeros, que es de mucho valor para ellos, se realizaba de 9:00 a.m a 12:00 p.m. todos los miércoles en la Oficina Municipal de Fujimi.

Como la opinion general es que en la tarde es más conveniente, el dia y hora de las consultas será cambiada desde este abril:

◆◆ Abierto de 1:00 a 4:00 p.m. todos los jueves en la Oficina Municipal de Fujimi ◆◆

La consulta para extranjeros en la oficina de FICEC está abierta de 10:00 a.m a 4:00 p.m de lunes a viernes como antes.

Varios tipos de consultas tales como asuntos familiares, salud, educación de los niños, trabajo, o cualquier tipo de problema, son consultados aquí.

Las consultas son gratis **Tel. 049-269-6450**

Atenção na alteração do seu filho no dia-a-dia

IJIME

Compete a nós acabar c/o ijime



Ijime, ato de atormentar outrem, é problema de destaque nas últimas notícias. Os adultos devem revigorar-se para proteger as crianças de futuro do ijime.

Dezembro do ano passado, Fujimi-shi elaborou “Fujimi-shi Ijime Boshi Jorei” (Lei de prevenção contra ijime). Foi criado também pelos cidadãos “Ijime Boshi Sapoota System” para proteger as crianças do ijime por toda a cidade. FICEC está ajudando na proteção das crianças, oferecendo logo sua participação. Entretanto, em termos nacional, o número de ijime tende aumentar.

Sabe-se que os brotos de ijime germinam em qualquer parte, criam sementes, não só nas crianças. É importante que os brotos de ijime sejam vigiados e cortados pela raiz no dia-a-dia. Para proteger o futuro das crianças, esmagaremos ijime com a forte proteção dos cidadãos.

<Os atos do ijime são seguintes>

- Troça, zombaria, maledicência, ameaça, fala coisas desagradáveis.
- Afastamento do grupo, ignorado pelo grupo, extorquir dinheiro e objetos.
- Chocar de leve, bater como se estivesse brincando, levar chute.
- Forçado a praticar e praticado ato desagradável, vergonhoso e perigoso.
- Escrever espalhando um boato ou rumor falso pelo PC e Keitai.



No caso de constatar seguintes fatos, procure consultar logo a escola.!!

<Lista de checagem para descoberta de ijime na fase inicial>

- ☐ Custa-se levantar da cama.
- ☐ Roupas sujas, rasgadas, botão frouxo sem motivo claro.
- ☐ Marcas e escoriações não explicadas.
- ☐ Sai muito de manhã cedo e noite.
- ☐ Há rabiscos nos utensílios e pertences.
- ☐ Desbarata o dinheiro e leva o dinheiro sem autorização. ☐ Desapareceram pertences e artigos escares do quarto.

- ☐ Tem objeto sem ter adquirido.
- ☐ Não atende as chamadas do keitai.
- ☐ Não comenta nada sobre a escola.
- ☐ Pertences e bicicleta arrebatados.
- ☐ Folhas impressas rasgadas.
- ☐ Na maioria das vezes está só.
- ☐ Não tem apetite.
- ☐ Vê a mensagem às escondidas.
- ☐ Deixa de conversar com a família.

<Proteger e estar em frente um do outro para solucionar ijime>

Haja o que houver, devemos proteger as crianças, quando constatado ijime, dentro ou fora da escola. Ao mesmo tempo, entrar em contato com a escola e órgãos relacionadas, para resolver a questão. Ainda, devemos criar uma relação materno-infantil segura, aconchegar no filho para que ele possa abrir o coração e contar sua tristeza e dor com suas próprias palavras.

Fazer consulta de emprego no Furusato Hello Work de Fujimimino-shi

Seguido de “Fujimi-shi Furusato Hello Work” instalado no interior de Sun Light Hall da estação Tsuruse saída oeste, foi instalado “Fujimino-shi Furusato Hello Work” no 2º andar da prefeitura Fujimino. Será muito útil para moradores de Fujimino-shi a procurar o emprego. No Furusato Hello Work consultor especializado ajudará a procurar o emprego.

Pode pesquisar oferta de emprego pelo PC, usando 5 unidades de PC disponíveis.

Fica 10 minutos a pé da estação Kamifukuoka leste

●Dia: Segunda~sexta feiras 9:00~17:00

●Local: 2º andar da Prefeitura de Fujimino ●Informação/ 0 4 9 - 2 4 2 - 0 1 9 7



Aumenta problemas de restauração ao estado original na evacuação do apto.



Do shikikin(depósito de fiança) pago ao alugar um quarto, é deduzido valores como aluguel pendente, reparo e limpeza na evacuação e o saldo é devolvido. Na evacuação, há obrigação de recuperar ao estado original. Mas os desgastes causados pelo uso comum(achatamento e descoloração do carpete, troca de chave, limpeza cabe ao locador. Entretanto, nos últimos tempos tem ocorrido problemas de exigir valores que superam o depósito.

Na evacuação do apartameto, se exigirem valores que não dá para concordar, ligue para 188 sem indicativo(Shohi Hotto Line). Apresentará guichê do Shohi Seikatsu Center mais próximo.

ALTERAÇÃO

**Consultas p/Estrangeiro
na Prefeitura de Fujimi-shi
Quitas-feiras 13:00~16:00**



Consultas de vida para estrangeiro do FICEC é um trabalho muito importante que já dura 20 anos desde sua fundação. Inclusive, as consultas atendidas na Prefeitura de Fujimi-shi, quartas-feiras, 9:00~12:00, são consideradas de grande valor.

Para atender as pessoas que sentem incomodadas no atendimento da manhã, a partir de abril, foi alterado o dia de atendimento.

◆◆◆ Abertas Quintas-Feiras 13:00~16:00 ◆◆◆

Atendimento no escritório do FICEC continua como sempre de segunda~sexta-feiras, 10:00~16:00.

São diversos assuntos tratados como: sobre a família, saúde, educação dos filhos, trabalho e problemas. É gratuito.

TEL. 049-269-6450

Pansinin ang kakaibang pagbabago sa inyong mga anak

Pigilan natin ang pambu-bully



Kamakailan ay malimit ang mga balita tungkol sa “pambu-bully”. Ito ay isang malaking problema at kailangan tayong kumilos para ma-protektahan ang mga

Noong nakalipas na Disyembre ay isang regulasyon ang ginawa ng Fujimi-shi upang mapigilan ang pambu-bully. Ang mga residente ay nagkakaisa sa pagsuporta ng anti-bullying para maprotektahan ang mga bata sa buong bayan. Isa din sa mga sumusuporta sa aksyong ito ang FICEC. Subalit, ang mga kaso ng pambu-bully ay patuloy pa ding dumadami sa iba’t ibang parte ng bansa. Ang bullying ay umuusbong at nagkakaroon ng punla saanman, hindi lang sa mga paaralan. Mahalagang nagmamasid at maging alerto para masugpo ang bullying para sa kinabukasan ng mga bata.

<Mga halimbawa ng pambu-bully>

- Panlilibak, pagbabansag, paninira, pananakot, pangit at nakakasakit na pananalita
- Sadyang pag-iiwas o hindi pamamansin, pagkuha ng pera o bagay
- Pamamalo at paninipa na nagkukunwaring paglalaro o pagbibiro
- Pamimilit sa paggawa ng di kanais-nais, kahiya-hiya o para mapahamak
- Pagsusulat ng gawa-gawang kuwento at paninira gamit sa PC o cell phone.

Kung kayo ay nag-aalala sa kakaibang mga kilos ng inyong anak kagaya ng mga sumusunod sa ibaba, magsadya at magkonsulta sa eskuwelahan

<Tingnan ang mga nasa listahan para malaman kung may pambu-bully>

- ☐ Sa umaga ay natatagalang gumising
- ☐ Hindi maipaliwanag na dumi o pagkapunit ng dami o pagkawala ng butones
- ☐ Ayaw magpaliwanag kung bakit may pasa o sugat
- ☐ Palaging lumalabas ng maaga kesa dati sa umaga, o malimit lumabas sa gabi
- ☐ May mga nakasulat o nakaguhit sa gamit
- ☐ Nagiging magastos na dati rati ay hindi
- ☐ Nawawala ang mga gamit sa eskuwela

- ☐ May mga gamit na hindi naman ninyo binili para sa kanya
- ☐ Ayaw sagutin ang tawag sa telepono
- ☐ Ayaw pag-usapan ang tungkol sa paaralan
- ☐ Nasisira ang mga gamit o bisekleta
- ☐ Pinupunit ang mga sulat mula sa paaralan
- ☐ Palaging nag-iisa
- ☐ Walang ganang kumain
- ☐ Madalas tinitingnan ang mail sa cell phone
- ☐ Hindi nakikipag-usap sa kapamilya

<Kausapin ang mga bata at magtulungan para mapatigil ang pambu-bully>

Kung sa palagay ninyo ay nabu-bully ang inyong anak, sa paaralan man o sa labas, kailangang bigyan ninyo ng pangangalaga. Makipag-ugnayan sa paaralan o sa kinauukulan at gumawa ng hakbang upang masugpo ang pambu-bully. Bigyan ng oras at palaging kausapin ang inyong anak upang malaman at matulungan sa kanyang mga problema.

Konsultasyon sa paghahanap ng trabaho sa Hello Work (local job-placement office) sa

Ang Hello Work ng Fujimino-shi ay nasa 2nd floor ng Fujimino municipal office, maliban pa sa Hello Work ng Fujimi-shi sa Sun-light Hall sa Tsuruse Station (west exit). Malaking tulong ito sa mga residenteng nakatira sa Fujimino-shi para makahanap ng trabaho. Sa Hello Work, tutulungan kayo ng mga staff upang makahanap ng trabaho.

Maaaring gamitin ang five touch-panel PCs para makita ang mga trabahong maaring aplayan.

Ang Fujimino-shi Hello Work ay 10-minutong lakad mula Kami-fukuoka Station (east exit).

- Bukas: Lunes~Biyernes, 9:00 a.m to 5:00 p.m.
- Saan: 2F ng Fujimino municipal office
- Telepono: 049-242-0197



Pagkakaroon ng problema sa pag-aayos ng apartment na inuupahan bago umalis



Kung uupa kayo ng apartment, kailangang magbayad ng deposito. Gagamitin ito pag umalis na kayo, sa pag-aayos at paglilinis o para sa hindi nabayaranang upa. Kapag may sobra, ito ay ibabalik din sa inyo.

Dapat ibalik sa dating anyo o kondisyon ang apartment kapag aalis na. Kung may inayos o pinalitan dahil sa karaniwang paggamit (kuping sa carpet, pag-iiba ng kulay, pagpalit ng susi at iba pa) ang nagpapa-upa ang magbabayad. Subalit kamakailan, may mga kaso ng pagsisingil na maliban pa sa depositong binayaran.

Kung may hindi maunawaang mga pagsisingil sa inyong pag-alis, tumawag sa 188, walang area code (customer's hot line). Irerekomenda kayo sa inyong local Customer Center.

Bagong iskedyul ng Konsultasyon at pagpapayo para sa mga dayuhang residente

Araw ng konsultasyon para sa mga dayuhang residente sa Fujimi Municipal Office ay magiging mula 1:00 ~ 4:00p.m. tuwing Huwebes



Ang konsultasyon para sa mga dayuhang residente ng FICEC ay isa sa mga mahahalagang gawain at ang patuloy na pagtanggap ng mga konsultasyon simula ng magbukas ang FICEC ay umabot na ng 20 taon.

Gayundin ang pagbubukas ng konsultasyon sa Fujimi Municipal Office tuwing Miyerkules mula 9:00am~12:00pm. ay malaking tulong para sa mga dayuhang residente.

Subalit napag-alaman ayon sa karamihang pumupunta na mas naayon sa kanila ang pagpunta sa hapon, kung kaya't inilipat ang araw at oras ng konsultasyon sa hapon simula sa Abril.

◆◆ Bukas mula 1:00 ~ 4:00 p.m. tuwing Huwebes sa Fujimi Municipal Office ◆◆

Ang konsultasyon para sa mga dayuhan sa tanggapan ng FICEC ay bukas mula 10:00a.m ~ 4:00p.m mula Lunes hanggang Biyernes, gaya ng dati.

Ang mga usapin sa pamilya, kalusugan, edukasyon ng mga bata, trabaho o kahit anong alalahanin ay maaaring isangguni dito.

Ang konsultasyon ay libre.

Tel. 049-269-6450

毎日の生活からお子さんの変化に注意をしましょう

いじめ無くせるのは 私たちです



最近のニュースでは、「いじめ」が大問題になっています。おとなが気を引き締め、将来ある子どもたちを「いじめ」から守らなければなりません

富士見市では昨年12月「富士見市いじめ防止条例」を作りました。まち全体で子どもをいじめから守ろうと、市民による「いじめ防止サポーター制度」もできました。FICEC もいち早く参加を申し出て、子どもの見守りに努力しています。しかし全国的に見ても、いじめの件数は増える傾向にあります。

児童、生徒に限らず「いじめの芽」は、どこでも芽生え、どこでも種を作ります。いじめの芽は日頃の監視、見守りから摘んでいくことが大切です。今こそ子どもの将来を守るために、市民の強い「見守り」でいじめをつぶしていきたいものです。

<いじめには、こんなことが行われています>

- 冷やかし、からかい、悪口、脅し文句、いやなことを言われる
- 仲間はずれ、集団による無視。金品をたかられる。
- 軽くぶつかられたり、遊ぶふりをして叩かれたり、けられたりする
- いやなことや恥ずかしいこと、危険なことをされたり、させられたりする
- パソコンや携帯電話等で、ありもしないことやいやなことを書き込みされる



次のような気になることがあったら、小さなことでもすぐに学校に相談を!!

<いじめ早期発見チェックリスト>

- | | |
|---|---|
| ☐ 布団からなかなか出てこない | ☐ 買い与えた覚えのない品物を持っている |
| ☐ 理由のはっきりしない服の汚れ、破れやボタンのほつれがある | ☐ 鳴っている携帯電話にも出たがらない |
| ☐ あざや擦り傷があってもその理由をいわない | ☐ 学校の話をしなくなる |
| ☐ 早朝や夜、外出することが多い | ☐ 持ちモノや自転車等が壊されている |
| ☐ 道具や持ち物に落書きがある | ☐ プリント等が破られている |
| ☐ お金の使い方が荒くなり、無断で持ち出すようになる | ☐ 一人でいることが多い |
| ☐ 部屋にある持ちものや学用品がなくなっている | ☐ 食欲がない |
| | ☐ メールをこそこそ見る |
| | ☐ 家族と話をしなくなる |

<いじめの解決のために、子どもを保護し、子どもと向き合しましょう>

学校の内外を問わず、子どもがいじめられたと思われたら、どんなことがあろうと子どもをいじめから保護しましょう。同時に学校や関係機関などと連絡を取り、解決に努力しましょう。また子どもが、自分の言葉で苦しみや悲しみを打ち明けられるよう子どもに寄り添い、安心できる親子関係を築くよう努めましょう

「富士見市いじめ防止基本方針」より

ふじみ野市ふるさとハローワークで就職相談ができます

鶴瀬駅西口のサンライトホール内にできた「富士見市ふるさとハローワーク」に続いて、ふじみ野市役所の2階にも「ふじみ野市ふるさとハローワーク」ができました。ふじみ野市に住んでいる方には仕事探しが便利になりそうです。ふるさとハローワークでは、専門の相談員が仕事探しをサポートしてくれます。

どんな仕事があるかを探したいときは、5台のタッチパネルのパソコンで求人情報を調べることができます。上福岡駅東口から徒歩10分です。

●利用日／月曜日～金曜日 午前9時～午後5時

●場 所／ふじみ野市役所本庁舎2階 ●問い合わせ／049-242-0197

ふじみ野市
ふるさとハローワーク

アパート退去時の「原状回復」にトラブルが増えています。



部屋を借りるときに納める「敷金」は家賃の未払いや退去時の修繕・清掃費が発生した際に、その額を差し引かれて残りは返金されます。

退去時には、借りた当初の状態に戻す「原状回復」の義務がありますが、普通の使用での変化(家具によるカーペットのへこみ、日焼け、鍵の交換、ハウスクリーニングほか)は、貸したほうが負担する義務があるといわれます。しかし最近、退去のときに敷金を超えるお金を請求されたなどのトラブルが発生しています。

もし、アパート退去時に理解できない請求があった時は、局番なしの188(消費ホットライン)に電話をしてください。お近くの消費生活センター窓口を紹介してくれます。

変更になりました

富士見市役所内「外国人生活相談」

毎週木曜 13:00～16:00



FICECの外国人生活相談はFICECの開設以来20年続いている重要な活動です。

中でも富士見市市役所内に毎週水曜日午前9時から正午まで設置されてきた外国人生活相談は、価値ある外国人相談コーナーとなっています。

これまでの午前の対応時間が相談者にとって不便という声にこたえ、4月より相談の日程を変更しました。◆◆◆ 毎週木曜日の午後1時から4時までの開設です。◆◆◆

FICEC事務所での外国人生活相談は、これまで通り、毎週月曜日から金曜日10時から16時まで開かれています。

悩みの内容は、家族のこと、健康のこと、子どもの教育のこと、仕事のこと、トラブルなどさまざまです。

相談は無料です。

TEL. 049-269-6450

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日—金曜日 10:00-16:00

コピー代などはかかりません

にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00

- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 外国人生活相談
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

ficec

検索

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291